

Bemerkungen

Vc = Violoncello; *VI* = Violine;
Klav o = Klavier oberes System;
Klav u = Klavier unteres System;
T = Takt(e), *Zz* = Zählzeit

Quellen

Chanson de nuit

E Erstaussgabe, bestehend aus E_{KP} , E_{Vc} (siehe unten). London, Novello, Ewer & Co., Plattennummer 10549, erschienen vermutlich 1897. Titel: siehe unten. Verwendetes Exemplar: London, British Library, Signatur g.514.e (7).

E_{KP} Erstaussgabe, Klavierpartitur mit überlegter Violinstimme (zu dieser Zeit wurde offenbar keine Fassung des Klavierparts mit überlegter Cellostimme veröffentlicht). Kopftitel: [Mitte oben, über 1. Akkolade:] *CHANSON DE NUIT*.

[rechts, unmittelbar über der 1. Akkolade:] *Edward Elgar, Op. 15*. [Mitte unten, unter letzter Akkolade:] *10549 | Copyright, 1897, by Novello, Ewer and Co.*

E_{Vc} Erstaussgabe, separate Cellostimme. Titel: *To | F. Ehrke, M. D. | CHANSON DE NUIT | pour | VIOLONCELLE ET PIANO | composée par | EDWARD ELGAR. | (Op. 15.) | PRICE | ONE SHILLING AND SIXPENCE | NET. | LONDON | Novello & Co., Ltd. | Copyright, 1897, by Novello, Ewer and Co.*

Chanson de matin

E Erstaussgabe, bestehend aus E_{KP} , E_{Vc} (siehe unten). London, Novello & Co. Ltd., Plattennummer 10834, erschienen 1900. Titel: siehe unten. Verwendetes Exemplar: London, British Library, Signatur g.514.e (8).

E_{KP} Erstaussgabe, Klavierpartitur mit überlegter Violinstimme (zu dieser Zeit wurde anscheinend keine Fassung des Klavierparts mit überlegter Cellostimme veröffent-

licht). Titel: *CHANSON | DE MATIN | pour | VIOLONCELLE ET PIANO | composée par | EDWARD ELGAR. | (Op. 15, No. 2.) | PRICE | TWO SHILLINGS | NET. | LONDON | Novello & Co., Ltd. | Copyright, 1900, by Novello and Company, Limited.*

E_{Vc} Erstaussgabe, separate Cellostimme. Titel, gedruckt auf der Rückseite der 1. Notenseite: [rechts oben:] *Violoncello.* | [auf der Seite mittig:] *CHANSON DE MATIN.*

Zur Edition

Da Skizzen, autographes Material oder gedruckte Korrekturfahnen für die vorliegenden Werke fehlen, ist E_{KP} die einzige verfügbare Quelle für die Edition der Klavierstimme. Für den Druck von E_{KP} wurden offenbar die gleichen Druckplatten wie für die Erstaussgaben der Fassungen für Violine und Klavier verwendet, inklusive der überlegten Violinstimme (siehe unsere Urtext-Edition HN 1477). Für die Edition der Cellostimme ist deshalb E_{Vc} die einzige verfügbare Quelle.

Hinsichtlich der Platzierung und bisweilen der Art der Angaben zu Artikulation, Dynamik und Tempoänderungen weicht die Cellostimme in vielerlei Hinsicht von der Violinstimme der Fassung für Violine und Klavier ab. Angesichts fehlender Quellen zur Drucklegung der Cellostimme haben wir diese Unterschiede als dynamische und artikulatorische Vortragsalternative zur (originalen) Violinstimme behandelt; an Einzelstellen sind sie möglicherweise auch durch die unterschiedlichen Klangeigenschaften von Cello und Violine bedingt, und Elgar scheint sie gebilligt zu haben (im Fall des *Chanson de nuit* stammt die Notation der Cellostimme vermutlich von Elgar selbst, siehe *Vorwort*). Wo es angebracht schien, haben wir deshalb die Notation der Klavierstimme an die Lesart von E_{Vc} angepasst; Details zu diesen Änderungen werden in den *Einzelbemerkungen* dargestellt.

Einzelbemerkungen

Chanson de nuit

16 *Vc*: Wir übernehmen die Platzierung von $\langle \rangle$ aus der Fassung für

Violine und Klavier (siehe unsere Urtext-Edition HN 1477). In E_{Vc} \langle bis Taktmitte; \rangle folgt unmittelbar, endet aber bereits kurz vor dem Taktstrich zwischen T 16 und 17.

Diese Lesart scheint ungenau, daher Platzierung gemäß der Fassung für Violine und Klavier.

22 f.: Ohne \rangle nach dem *sf* gemäß E_{Vc} . In der Fassung für Violine und Klavier und in E_{KP} jeweils zwei \rangle , vgl. auch T 18 f. Auslassung möglicherweise versehentlich; wir halten sie jedoch für eine alternative Vortragsart, übernehmen deshalb die Lesart von E_{Vc} und tilgen in Klav die beiden entsprechenden \rangle von E_{KP} .

33 Klav: \rangle analog zu E_{Vc} ; fehlt in E_{KP} .

39 Klav: *cresc.* gemäß E_{Vc} . In E_{KP} hier kein *cresc.*, sondern auf *Zz* 3 von T 38 gemäß überlegter Violinstimme.

40 Klav: In E_{KP} \langle gemäß überlegter Violinstimme; getilgt in Analogie zur Lesart von E_{Vc} .

Chanson de matin

13 usw. *Vc*: In E_{Vc} hier und an analogen Stellen kein \ast zu 3. Note bzw. in T 105, 107 zu 4. Note; *tr* nur in T 26, 74. Wir halten das Fehlen von \ast für eine bewusste Abweichung von der Fassung für Violine und Klavier.

19 Klav: In E_{KP} beginnt \rangle erst auf letztem Akkord. Wir folgen E_{Vc} .

22 Klav: *cresc. ed accel.* gemäß E_{Vc} . In E_{KP} stattdessen *accel.* am Anfang von T 23 (in der überlegten Violinstimme dort *accel. e cresc.*) und in T 22 \rangle ab 1. Akkord bis Taktende (gemäß überlegter Violinstimme).

60 Klav: In E_{KP} \rangle nur bis 3. Note. Verlängert bis Taktende in Analogie zu T 12 und zur Angleichung an die Lesart von E_{Vc} .

61–75 Klav: In E_{Vc} Artikulations- und Dynamikzeichen exakt wie in Parallelstelle T 13–27. In E_{KP} dagegen keine solche Übereinstimmung in Klav, sondern T 61–75 gemäß der überlegten Violinstimme, in der sich beide Stellen unterscheiden. Wir gleichen die Notation von T 61–75 Klav an T 13–27 und an E_{Vc} an.

79 Klav: In E_{KP} *cresc.* am Taktende gemäß überlegter Violinstimme. Wir folgen E_{Vc} , wo *cresc.* fehlt.

Shropshire, Frühjahr 2022
Rupert Marshall-Luck

Comments

vc = *violoncello*; *vn* = *violin*; *pf u* = *piano upper staff*; *pf l* = *piano lower staff*;
M = *measure(s)*

Sources

Chanson de nuit

F First edition, consisting of F_{PS} , F_{vc} (see below). London, Novello, Ewer & Co., plate number 10549, probably published 1897. Titles: see below. Copy consulted: London, British Library, shelfmark g.514.e (7).

F_{PS} First edition, piano score, with overlaid *vn* part (no version of the piano score with overlaid *vc* part appears to have been issued contemporaneously). Title heading: [centred at top of page, above 1st system:] *CHANSON DE NUIT*. [immediately above the 1st system and to the right:] *Edward Elgar, Op. 15*. [centred at bottom of page, below last system:] *10549* | *Copyright, 1897, by Novello, Ewer and Co.*

F_{vc} First edition, separate *vc* part. Title: *To* | *F. Ehrke, M. D.* | *CHANSON DE NUIT* | *pour* | *VIOLONCELLE ET PIANO* | *composée par* | *EDWARD ELGAR.* | (*Op. 15.*) | *PRICE* | *ONE SHILLING AND SIXPENCE* | *NET.* | *LONDON* | *Novello & Co., Ltd.* | *Copyright, 1897, by Novello, Ewer and Co.*

Chanson de matin

F First edition, consisting of F_{PS} , F_{vc} (see below). London, Novello & Co. Ltd., plate number 10834, published 1900. Titles: see below. Copy consulted: London, British Library, shelfmark g.514.e (8).

F_{PS} First edition, piano score, with overlaid *vn* part (no version of the piano score with overlaid *vc* part appears to have been issued contemporaneously). Title: *CHANSON* | *DE MATIN* | *pour* | *VIOLONCELLE ET PIANO* | *composée par* | *EDWARD ELGAR.* | (*Op. 15, No. 2.*) | *PRICE* | *TWO SHILLINGS* | *NET.* | *LONDON* | *Novello & Co., Ltd.* | *Copyright, 1900, by Novello and Company, Limited.*

F_{vc} First edition, separate *vc* part. Title, printed on the obverse of the 1st page of music notation: [at top right:] *Violoncello.* | [centred on the page:] *CHANSON DE MATIN.*

About this edition

No sketches, autograph material or printed proofs for these works are extant. Therefore, F_{PS} is the only available source for the edition of the *pf* part. Furthermore, as F_{PS} was seemingly printed using the same plates as those used for the first editions of the violin-and-piano versions of these works (see our Urtext edition HN 1477) – including the overlaid *vn* part – F_{vc} is the sole available source for the edition of the *vc* part.

The *vc* part differs in many respects from the *vn* part of the violin-and-piano version in terms of the placement and, on occasion, type of articulation, tempo-variation and dynamic markings. In the absence of documentation concerned with the preparation of the *vc* part, our approach has been to regard these differences as representing an alternative dynamic and articulative interpretation of the (original) *vn* part – which may also, in some instances, have been driven by consideration of the different tonal characteristics of the cello compared to those of the violin – of which Elgar nevertheless seemingly approved (in the case of *Chanson de nuit*, it is probable that the notation of the *vc*

part is Elgar's own: see *Preface*). Where it has been deemed appropriate, the notation of the *pf* part has been altered with regard to the reading of F_{vc} : details of these alterations are given in the *Individual comments*.

Individual comments

Chanson de nuit

16 *vc*: We take the placement of \llcorner \lrcorner from the reading of the violin-and-piano version (see our Urtext edition HN 1477). F_{vc} has \llcorner up to the middle of the measure; \lrcorner follows immediately, extending only shortly ahead of the bar line at the transition between M 16/17. This reading seems imprecise which is why we have based the placement on the violin-and-piano version here.

22 f.: Without \lrcorner after the *sf* according to F_{vc} . The violin-and-piano version and F_{PS} have two \lrcorner , also cf. M 18 f. Whilst their omission could be an oversight, we believe that it represents an alternative interpretation. We therefore retain the reading of F_{vc} : in *pf* we remove the two corresponding \lrcorner given in F_{PS} .

33 *pf*: \lrcorner by analogy with that given in F_{vc} ; missing from F_{PS} .

39 *pf*: *cresc.* according to F_{vc} . F_{PS} has no *cresc.* here: placed instead on beat 3 of M 38 in accordance with the overlaid *vn* part.

40 *pf*: F_{PS} has \llcorner in accordance with the overlaid *vn* part; removed by analogy with the reading of F_{vc} .

Chanson de matin

13 etc. *vc*: F_{vc} has no \blacklozenge to 3rd note here and at all parallel passages (to 4th note in M 105, 107). Only in M 26, 74 there is a *tr*. We think the absence of any \blacklozenge is a deliberate change from the violin-and-piano version.

19 *pf*: F_{PS} begins \lrcorner only on last chord. We follow F_{vc} .

22 *pf*: *cresc. ed accel.* according to F_{vc} . F_{PS} instead has *accel.* placed at the beginning of M 23 (the overlaid *vn* part has *accel. e cresc.* here) and in M 22 \lrcorner from 1st chord to the end of the measure (in accordance with the overlaid *vn* part).

60 pf: F_{ps} extends \succ only to 3rd note.

Extended to the end of the measure by analogy with M 12 and for consistency with the reading given in F_{vc} .

61–75 pf: The reading of F_{vc} with respect to articulations and dynamic markings exactly parallels that of

M 13–27. A similar consistency is not observed in pf in F_{ps} ; there the reading in M 61–75 reflects the notation of the overlaid vn part, in which these two passages differ. We alter the pf notation in M 61–75 in order to parallel the notation of M 13–27 and to match F_{vc} .

79 pf: F_{ps} has *cresc.* at the end of the measure in accordance with the overlaid vn part. We follow F_{vc} which has no *cresc.* here.

Shropshire, spring 2022
Rupert Marshall-Luck